

AF SOOMAALI



Buugga 1^{aad}

Qoraha

Cabduraxman Maxamed Abtidoon

Sawirka

Cabduraxman Maxamed Abtidoon

Annamaria Penone

Talo bixinta

Faaduma Maxamuud Diriye

Sahra Maxamed Abtidoon

Edna Macallin Cabduraxman

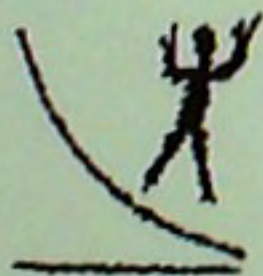
Amalia Pavesi

Naqshada

Carmela Gallazzi

Daabacaada

Gi. Ronchi srl - Concorezzo (MI)



© 2008

a cura dell'associazione Spazio Solidale Onlus

www.spaziosolidale.com

*Waxaa lagu daabacay xusuustii
Giuseppe*

*kaalintiisii lama ilaabaanka ahayd
oo uu ku reebay xusuusteena oo
aan sii wadi ddonno goor walba,
iyo meel walbaba.*

a Giuseppe

*Sarai sempre nel nostro cuore,
nella nostra mente, nei nostri occhi.
Continueremo con te la nostra strada
senza se e senza ma.*

HORDHAC

Buuggan waxaa loogu tala galay caruurta soomaaliyeed in ay ka bartaan qoraalka afka soomaaliga, iyadoo la raacay manhajkii u dhignaa wasaaradda waxbarashada iyo barbaarinta ee Soomaaliya laguna saleeyey habka waxbarashada dugsiyada hoose ee casriga ah iyadoo ay tala bixin ka soo jeediyeen khubaro iyo macallimiin dugsiyada hoose. Buuggan ayaa ah mid ay ka faa'iideysan doonaan ardeyda soomaaliyeed ee ku nool dalka gudihiisa iyo dibediisaba.

Annagoo aaminsan baahida loo qabo qalabka waxbarashada iyo kor u qaadida aqoonta jiilka soo koraya, ayaa dadaal dheer ka dib waxaa suuragal noqotay inuu soo baxo buugan.

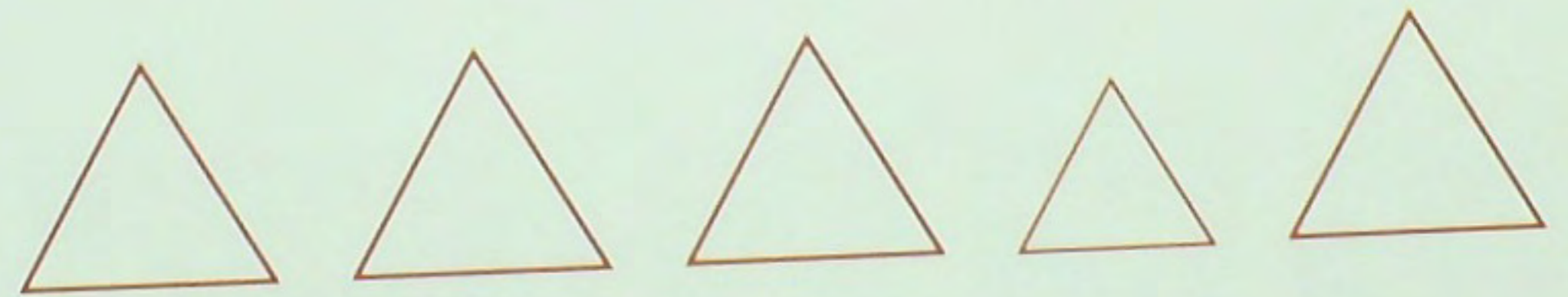
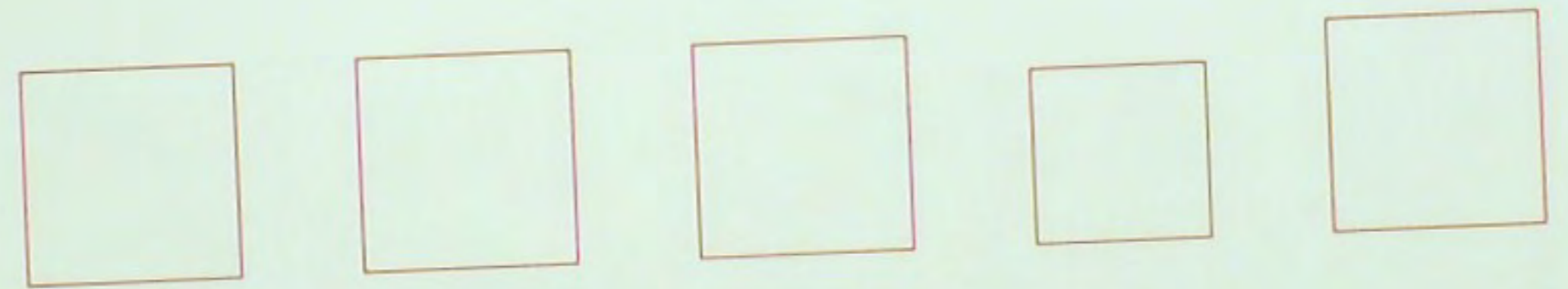
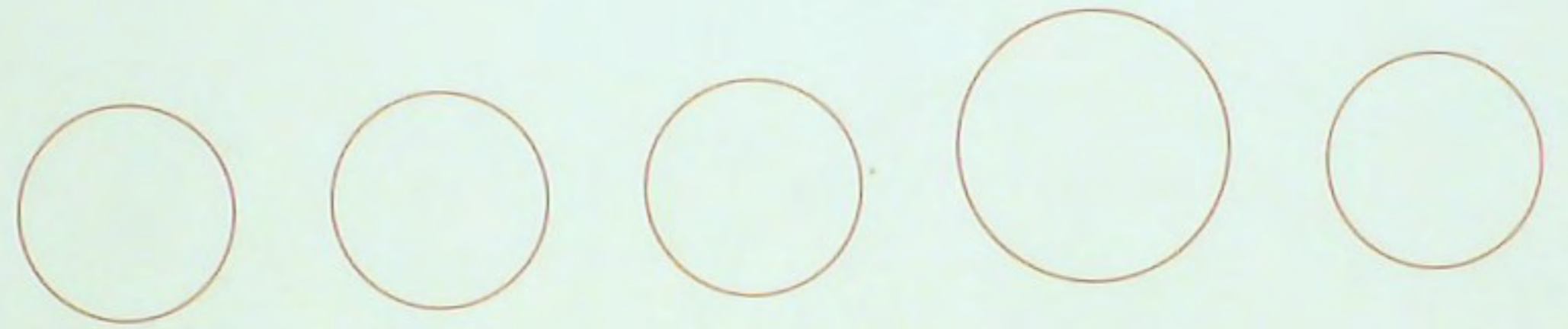
Buugan waxaa ku xiga qeybo kale ee dhameystiraya waxbarashada dugsiyada hoose.

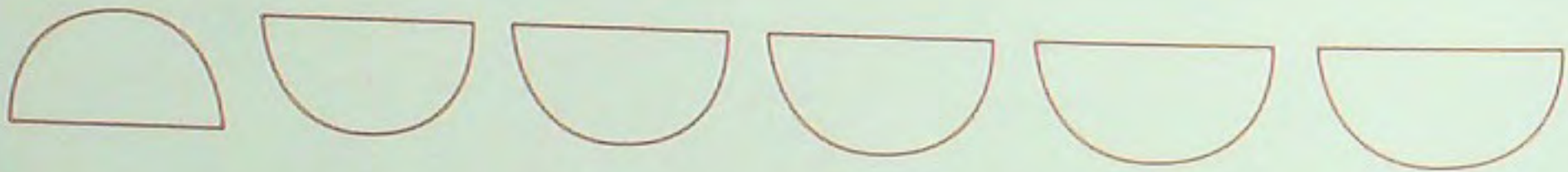
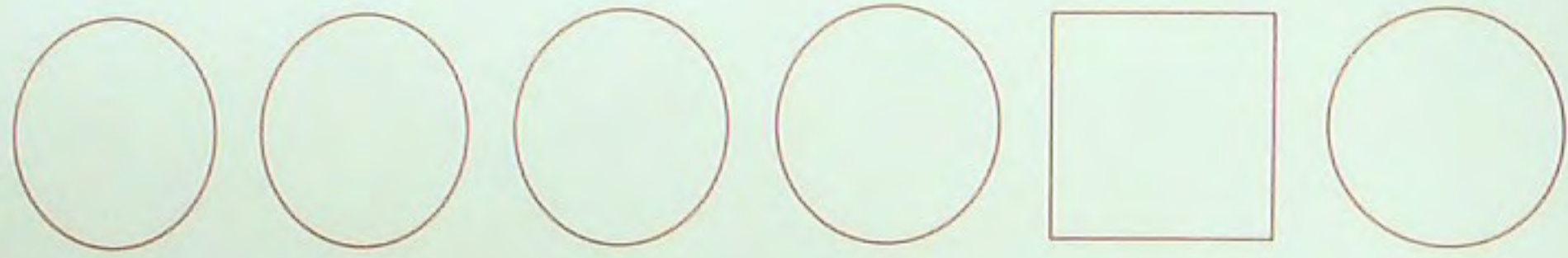
Waxaan mahad gaar ah u celineynaa intii gacan ka geysatay soo saaridda buugan.

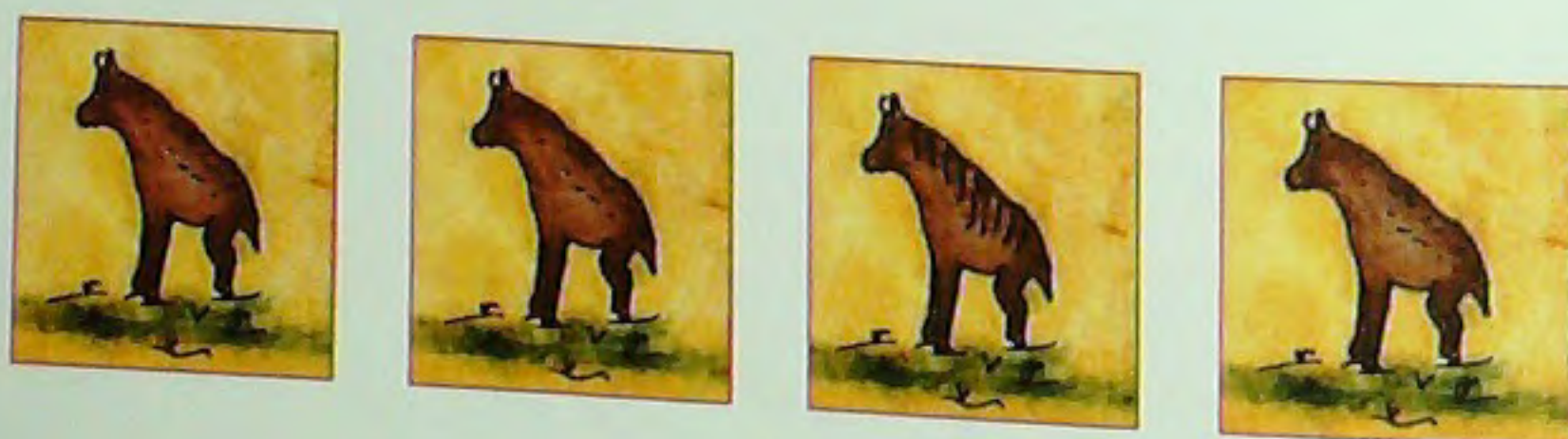
Cabdiraxmaan Maxamed Abtidoon

TUSMO

Hordhac	4
Shaxda leyliga	7
Far-barasho	11
Buuxi meelaha bannaan	54
Erayada lidka isku ah	75
Isku aadi	78
Qeybaha jirka	87
Xarfaha yaryar iyo kuwa waaweyn	89
Isku xir	93
Magacaa	96
Akhris	99
Layli	105
Heeso	109







baal



buug

b



baabuur



beer

b b



tarmuus

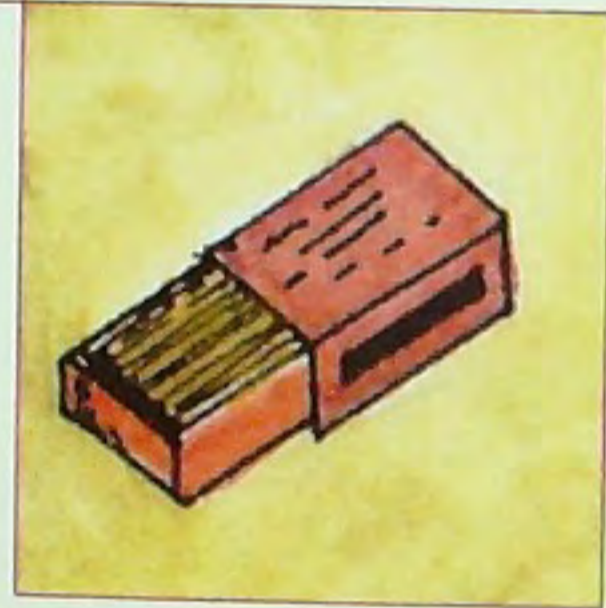


tusbax

†



telefoon



tarraaq



jaranjaro



jeer

j



juuni



jid

j j



xarig



xusul

x



xaashi



xaaqin

x x



khamiis



khudaar

kh



khad



khaanad

kh kh



dayax



doon

d



dawan



dallad

d d

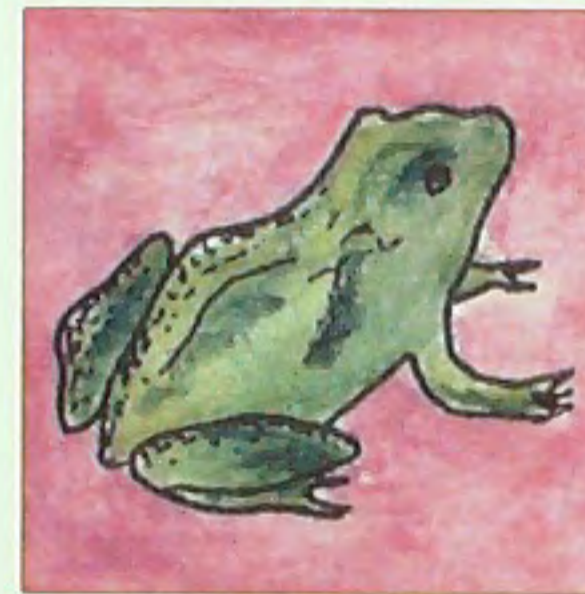


rati



rooti

r



rah



roob

r r



sabuul



surwaal

s



saacad



seef

s s



shaati



shinni

sh



shimbir



shanlo

sh sh



dhalo



dhiil

dh



dheri



dhar

dh dh



calan



calaacal

c



cadceed



caleen

c c



gabar



gacan

g



geed



gorayo

g g



faras



fallaar

f



fure



far

f f



qalin



qaaddo

q



qoob



quful

q q



kab



kirli

k



koor



kursi

k k



lax



libaax

l



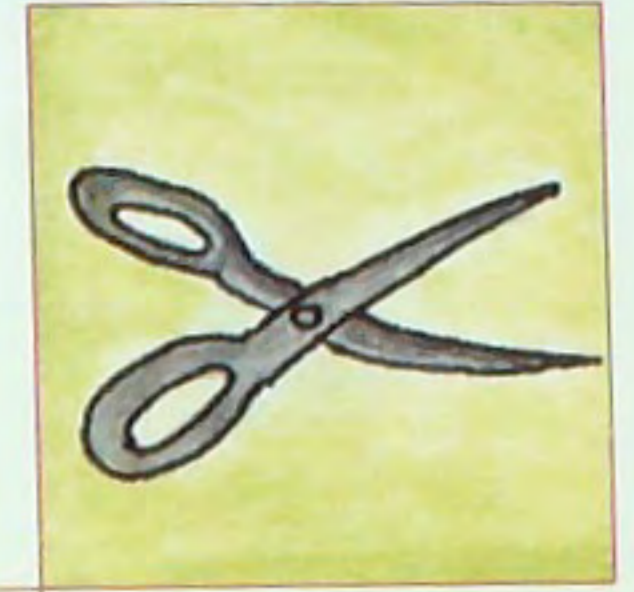
leexo



lug



mas



maqas

m



muus



miis

m m



nal



nachac

n



naag



nin



waran



wiil

w



wiyil



wan

w w



harag



haan

h



hoteel



hangool

h h



yaxaas



yaambo

y



yaanyuur



yaanyo

y y



af



aqal

a



abeeso



albaab

a a



fure



tuke

e



dubbe



cambe

e e



il



ilig

i



irbad



indhagashi

i i



oday



olol

o



orgi



orod

o o



ubax



ukun

u



ul



ubbo

u u



baal



taalo

aa



qaaddo



shaati

aa aa



seef



leeb

ee



eey



geed

ee ee



miis



liin

ii



dhiil



jiir

ii ii



rooti



roob

oo



doon



hangool

oo oo



buug



suun

uu



buur



muus

uu uu



lo'



ri'



go'

Shibbane

Bb	Tt	Jj	Xx	KHkh	Dd	Rr
Ss	SHsh	DHdh	Cc	Gg	Ff	Qq
Kk	Ll	Mm	Nn	Ww	Hh	Yy

Shaqal

Aa	Ee	Ii	Oo	Uu
AAaa	EEee	IIii	OOoo	UUuu



FF

ff



RR

rr



AA

aa



NN

nn



BB

bb



Yy

Yy



Uu
uu



Ww
ww



Oo
oo



Xx
xx



Cc
cc



Ss
ss



Jj

Jj



Tt

Tt



Mm

Mm



KH kh

KH kh



SH sh

SH sh



DH dh

DH dh



Ii

Ii



Kk

Kk



Ll

Ll



Qq

Qq



Ee

Ee



Rr

Rr



Dd

Dd



Gg

Gg



Hh

Hh

Bb Tt Jj Xx KHkh Dd Rr

Ss SHsh DHdh Cc Gg Ff Qq

Kk Ll Mm Nn Ww Hh Yy

Aa Ee Ii Oo Uu

AAaa EEee IIii OOoo UUuu



y-x--s _____



=y-x _____



y--mb- _____



y--ny- _____



b-s-d _____



b-k-yl- _____



l-b--x _____



sh-mb-r _____



t--r-y _____



t-k- _____



r--t- _____



sh--t- _____



j--r _____



c-j-l _____



j-l-b _____



j--r _____



x-dd-g _____



y-x--s _____



dh-g-x _____



x-g-l _____



kh-d--r _____



=khr-s _____



kh--n-d _____



kh-m--s _____



g--d _____



d-m--r _____



k-bb-d _____



r--d-y- _____



r--d _____



g-r- _____



dh-r _____



m-r--d- _____



s-n _____



m-s _____



f-r-s _____



b--sk--l _____



sh-b-g _____



sh-m-c _____



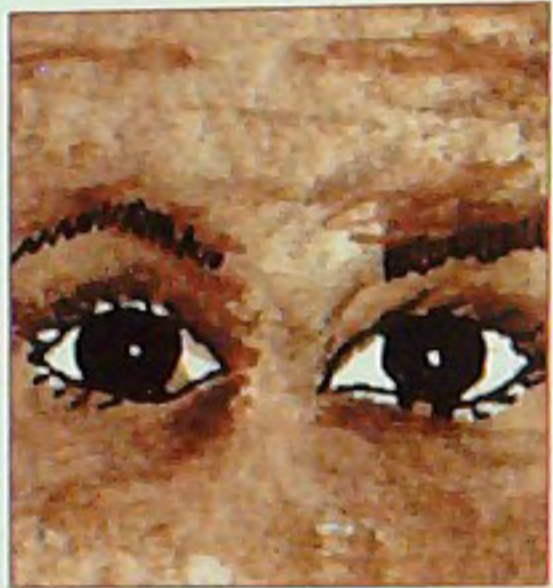
sh-b--l _____



--sh--n _____



dh-g _____



-ndh- _____



dh-l- _____



dh-rw- - _____



c-g _____



d-c-s _____



n-cn-c _____



c-n-n- -s _____



g-r-



h-ng--l



b--g



l-g



f-r-s



k--f-



f-r--nt-



s--f



q-l-n _____



=q-l _____



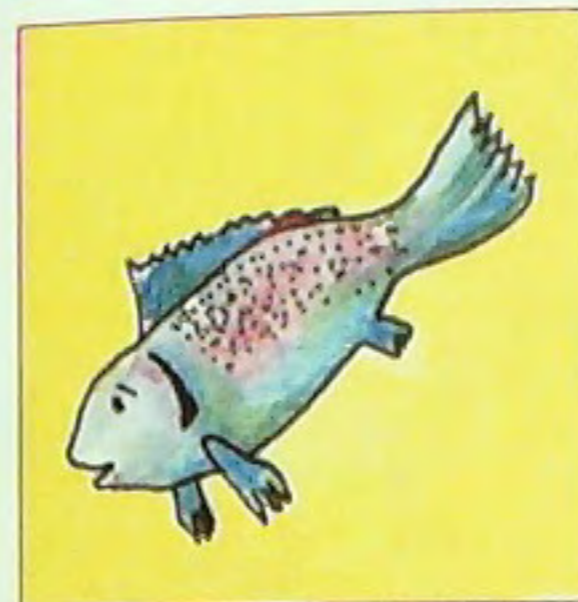
d-qs- _____



q--b _____



b-k-yl- _____



k-ll--n _____



=k-n _____



k-rs- _____



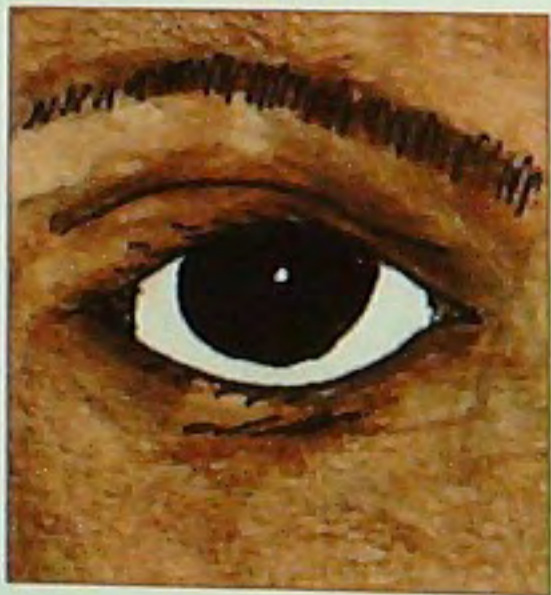
l--x--



c-l-n



f-ll--r



=l



g--m-ys



m--s--n



m--s



t-rm--s



c-l--n _____



m-nd-l _____



n-l _____



d-rb--n _____



w-y-l _____



s-rw--l _____



w-r-n _____



--wr _____



h-ng--l



h-r--b



h--r-



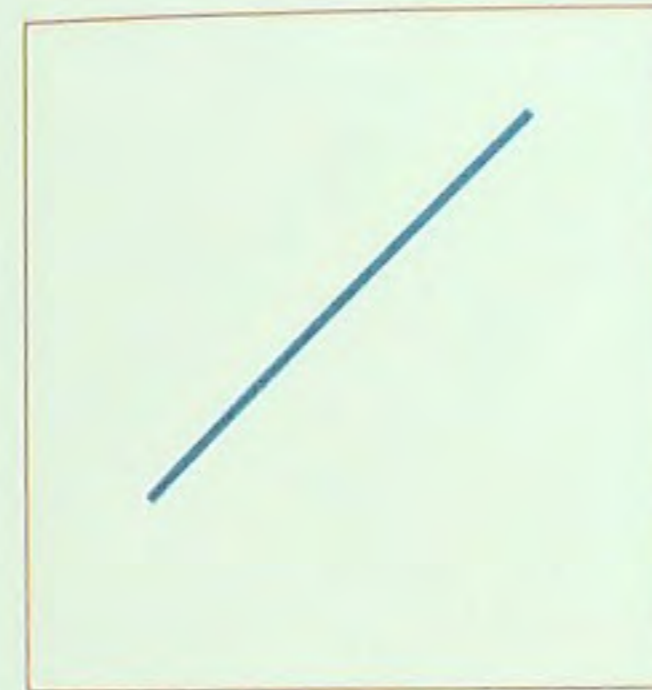
h-nb-r-



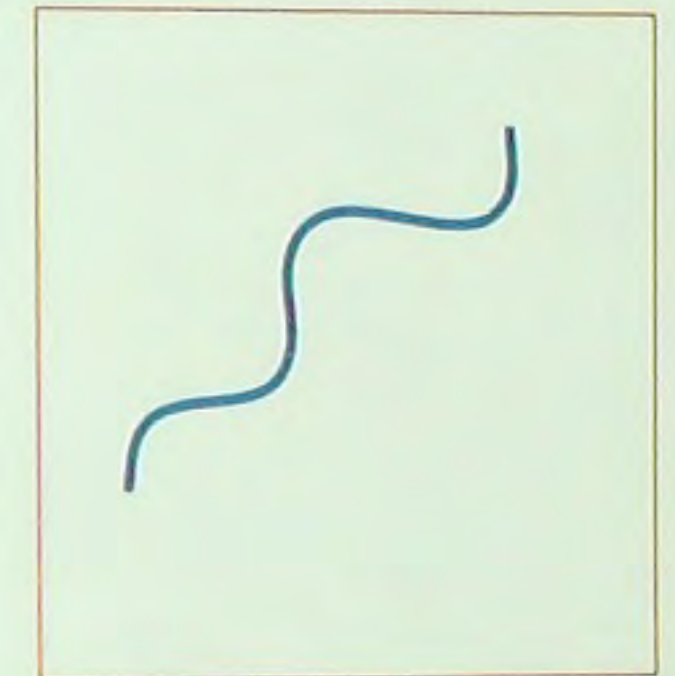
duug



cusub



toosan



qaloocan



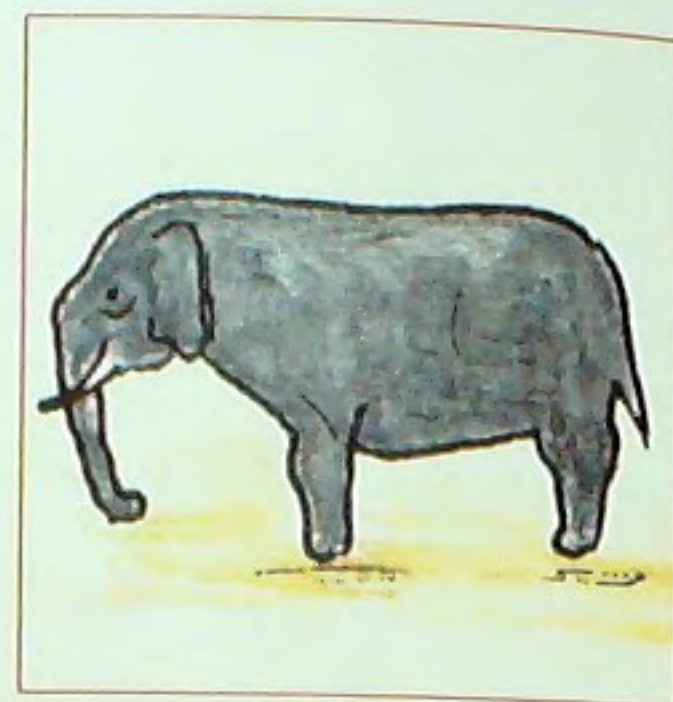
xiran



furan



yar



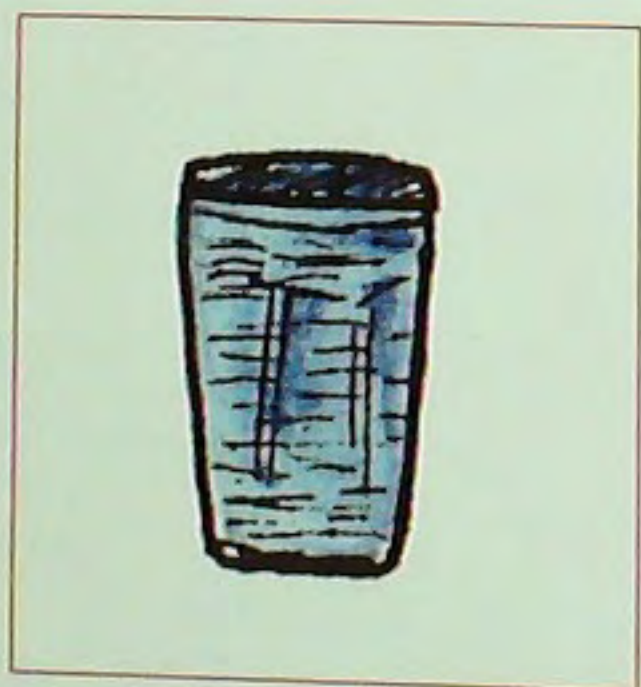
weyn



dheer



gaaban



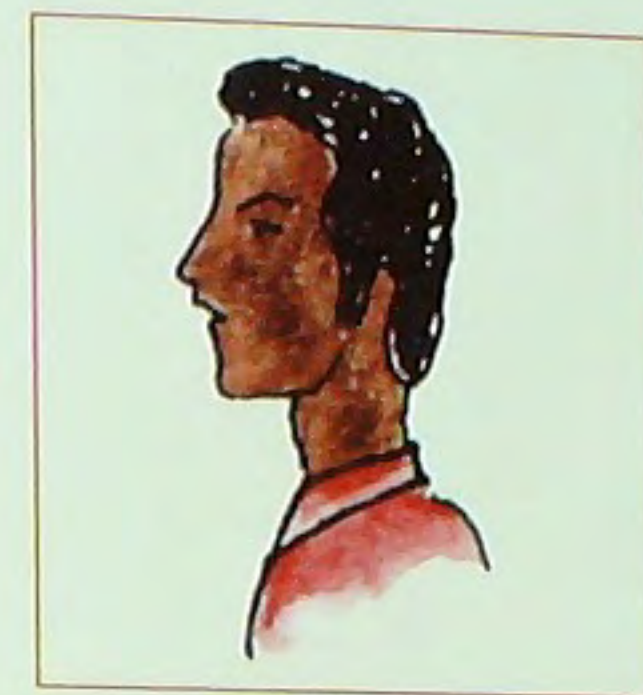
buuxa



maran



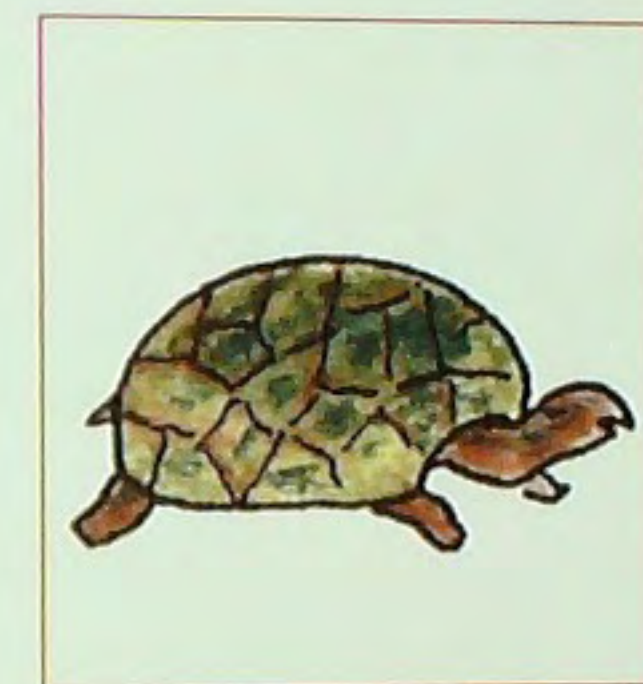
duq



dhallinyar



dheereeya



gaabiya



ballaaran



dhuuban

orgi _____

wan _____

rati _____

dibi _____



eey _____

shimbir _____

dooli _____

yaanyuur _____

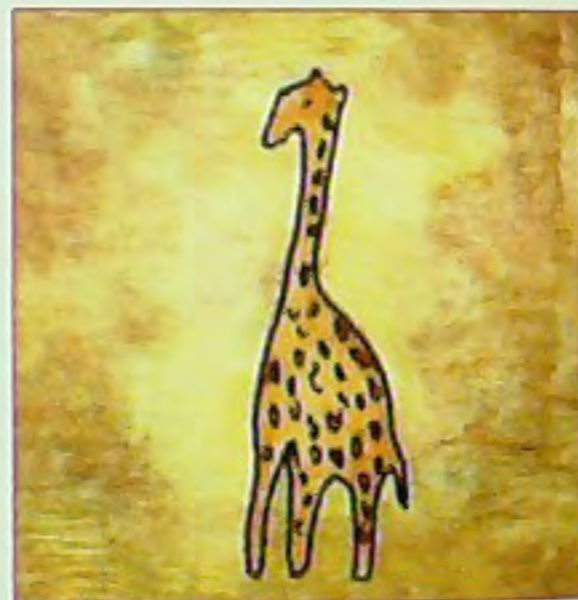


libaax _____

maroodi _____

shabeel _____

geri _____

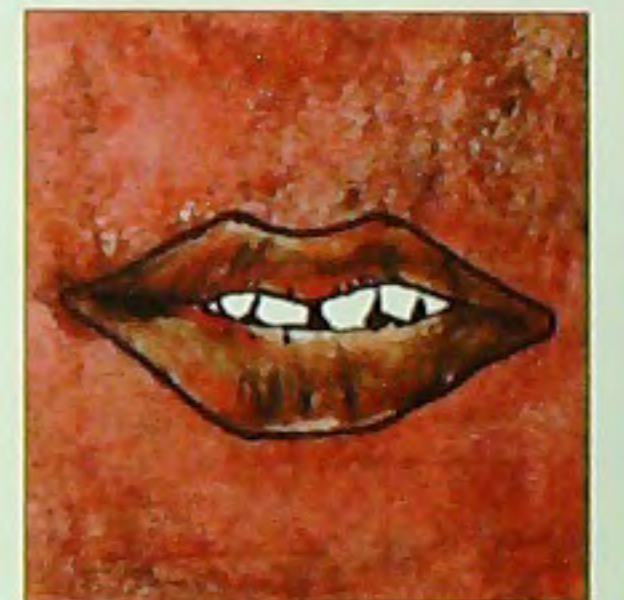


af _____

dheg _____

il _____

san _____



doon _____

baaskiil _____

dayuurad _____

baabuur _____



aqal _____

mundul _____

daar _____

baraako _____



jeer _____

rah _____

yaxaas _____

kalluun _____



ubax _____

beer _____

geed _____

caws _____

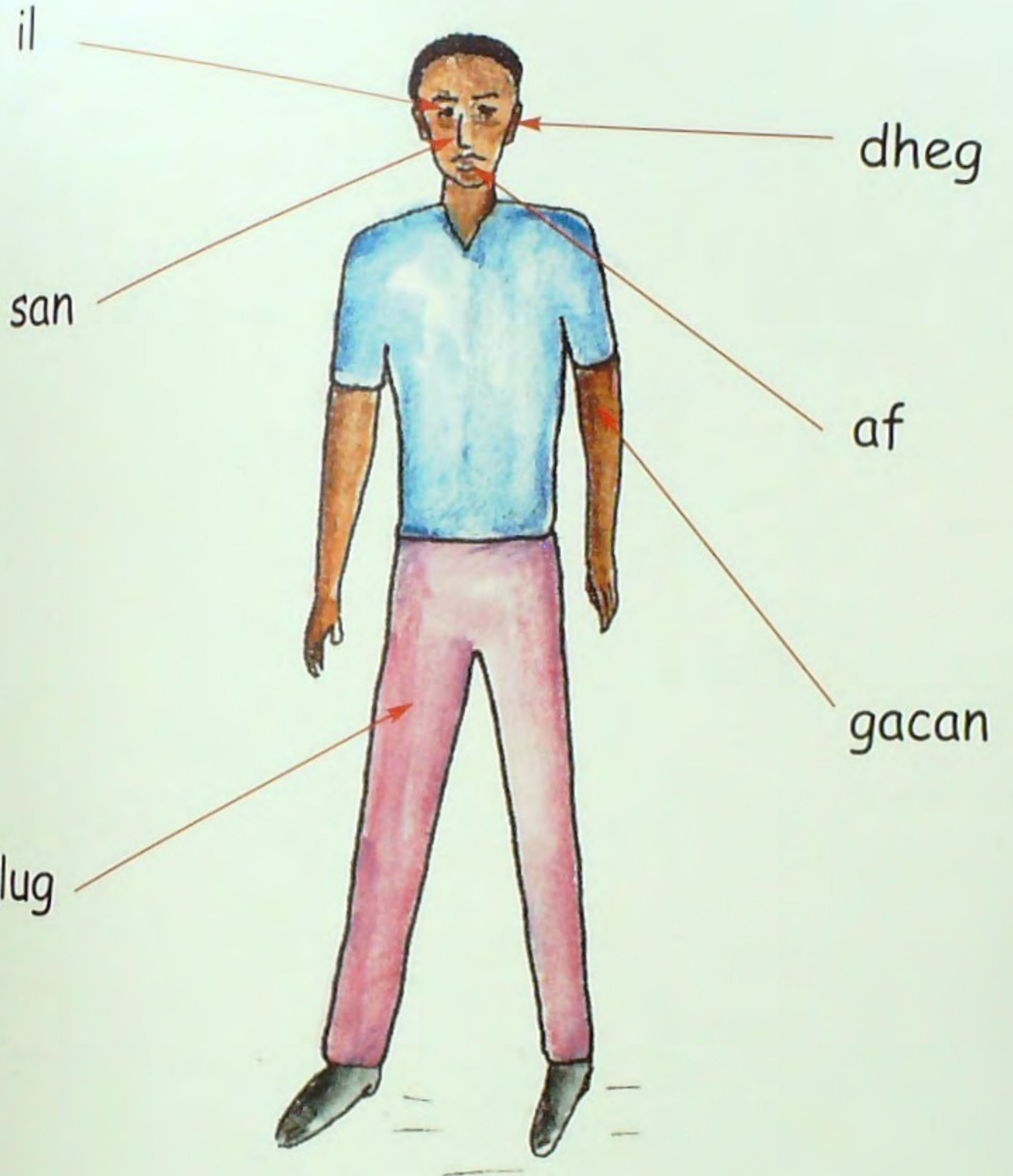


firimbi _____

buufin _____

leexo _____

kubbad _____



il _____ urin

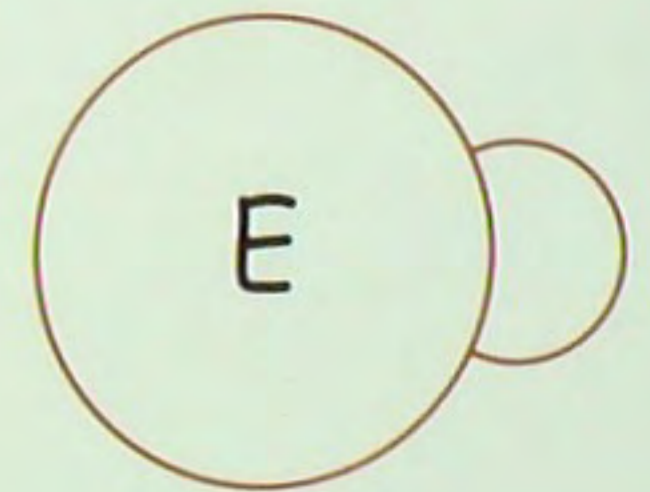
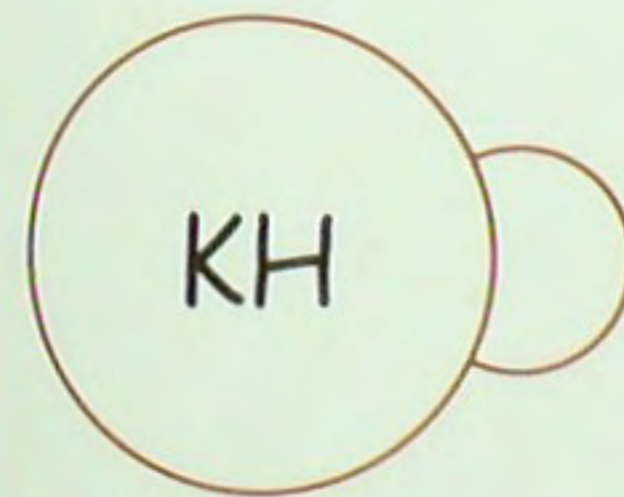
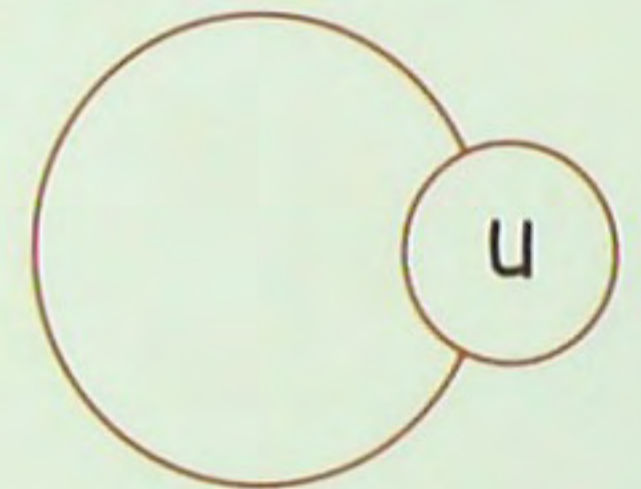
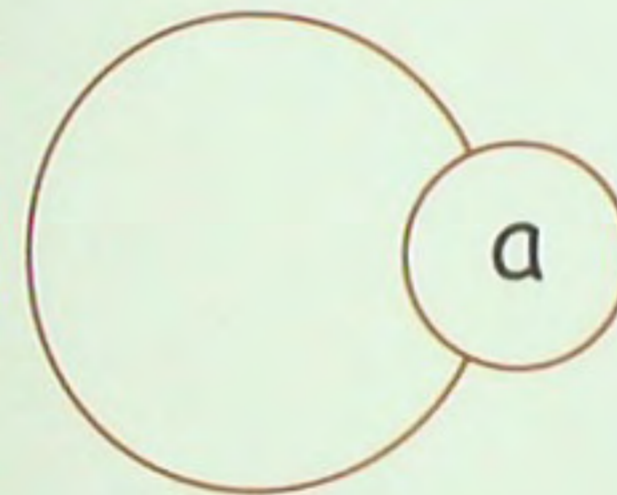
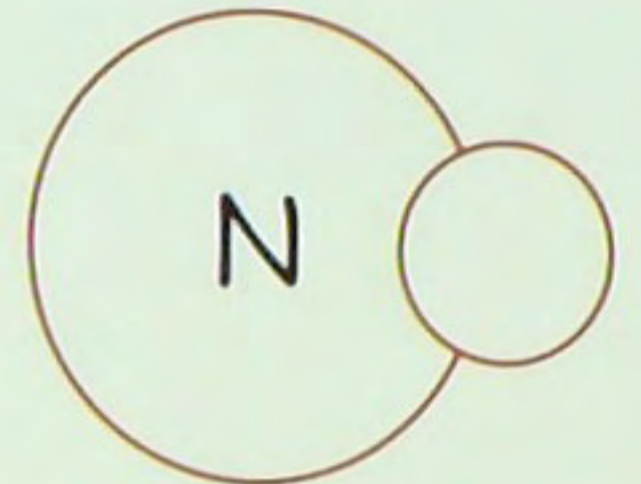
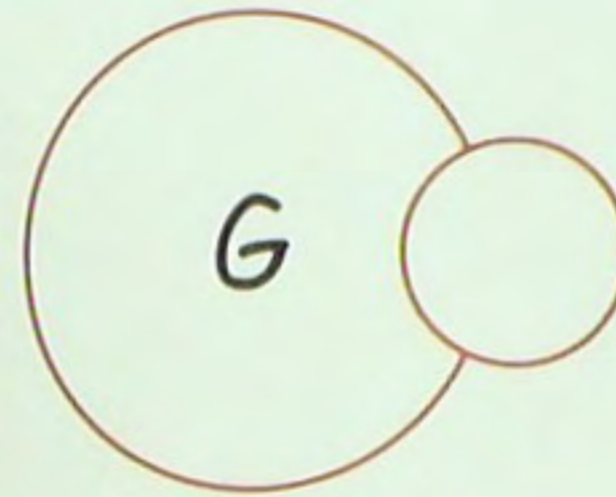
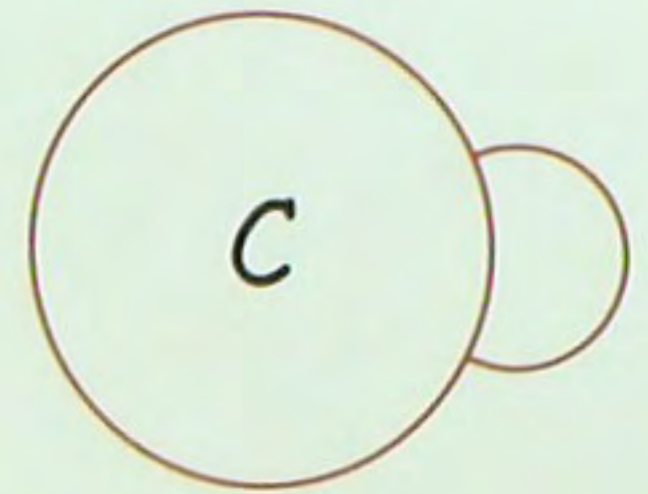
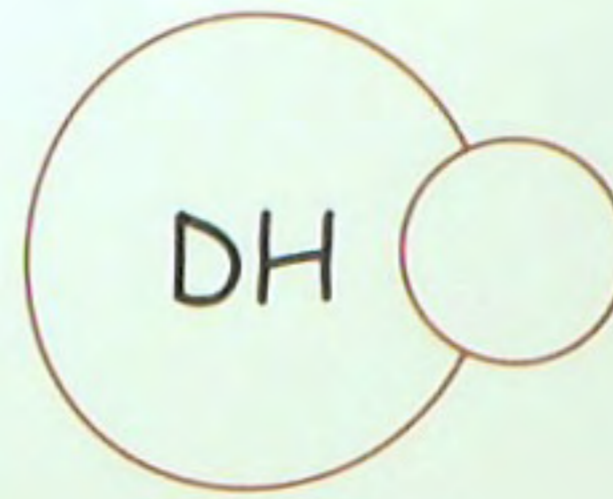
dheg _____ arag

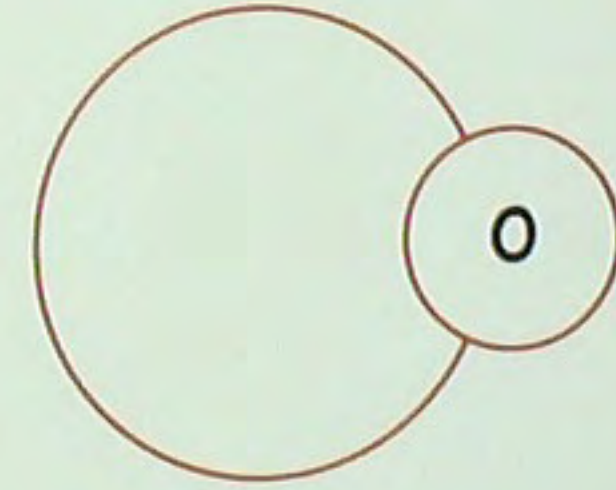
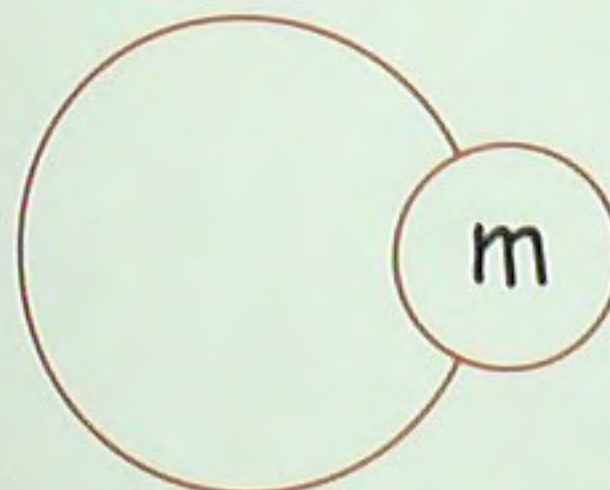
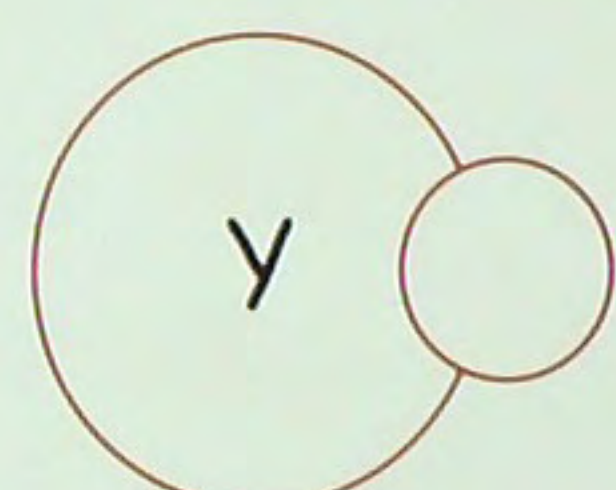
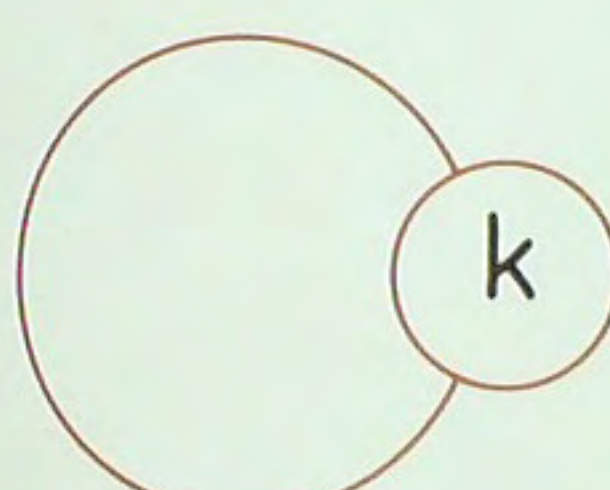
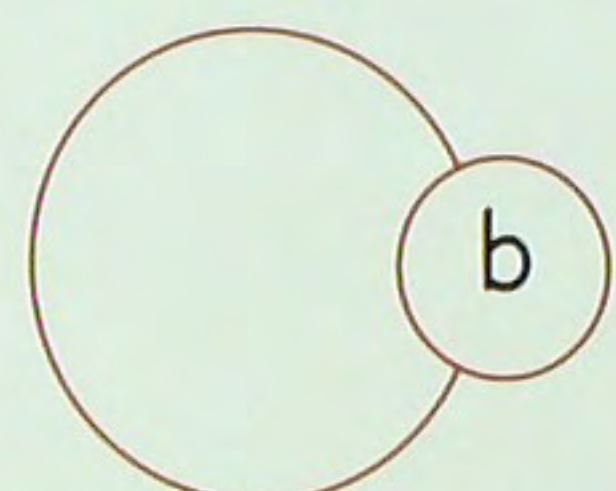
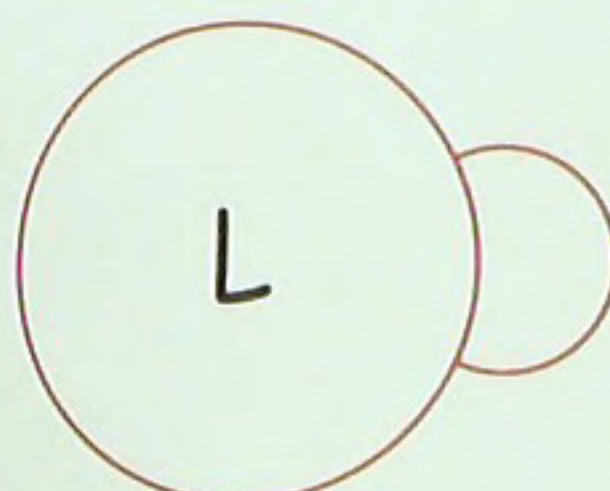
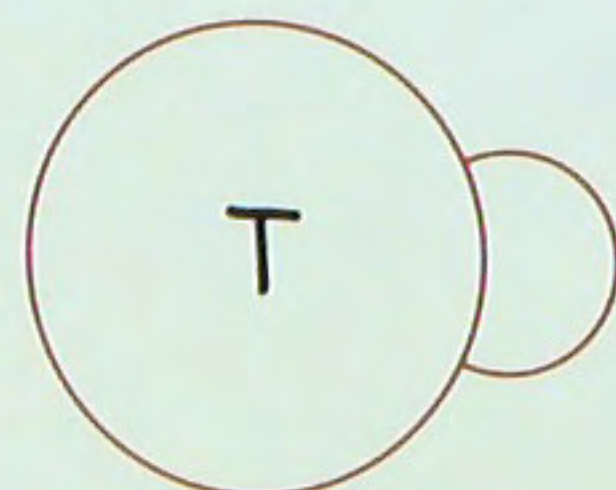
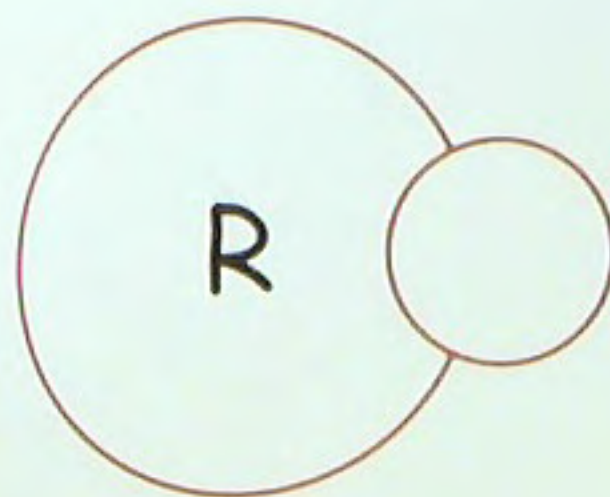
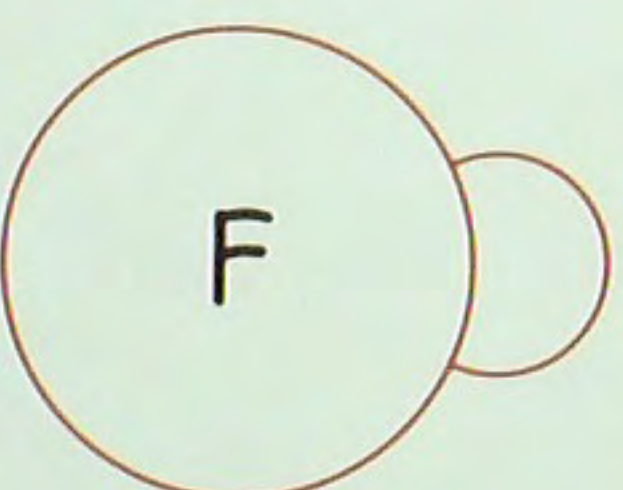
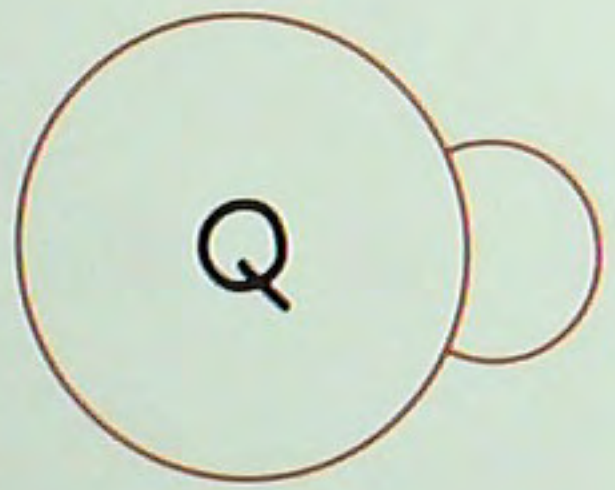
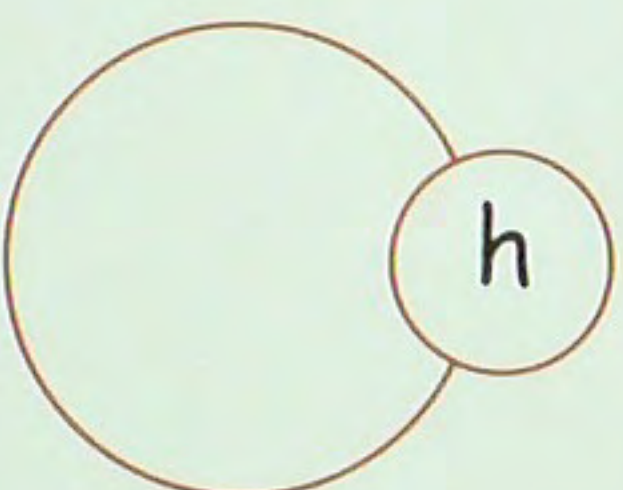
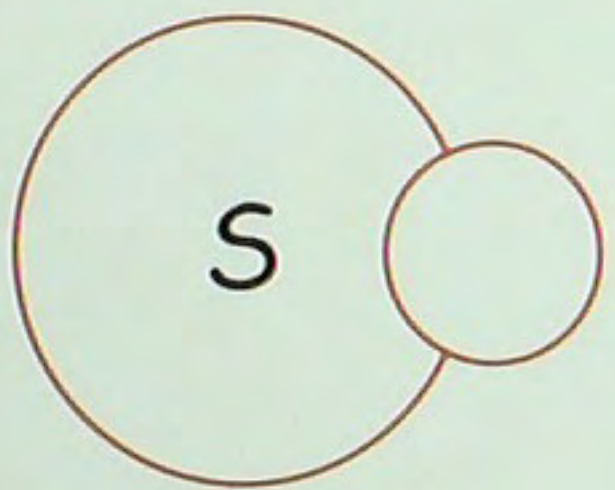
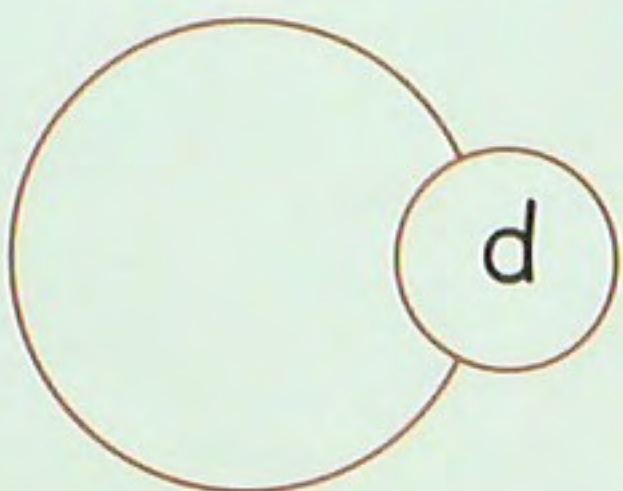
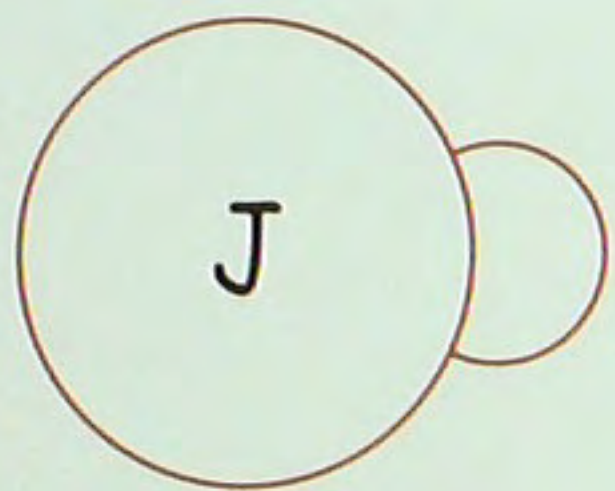
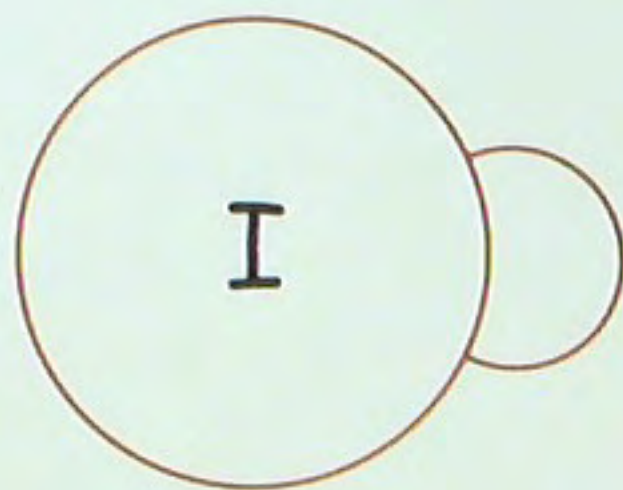
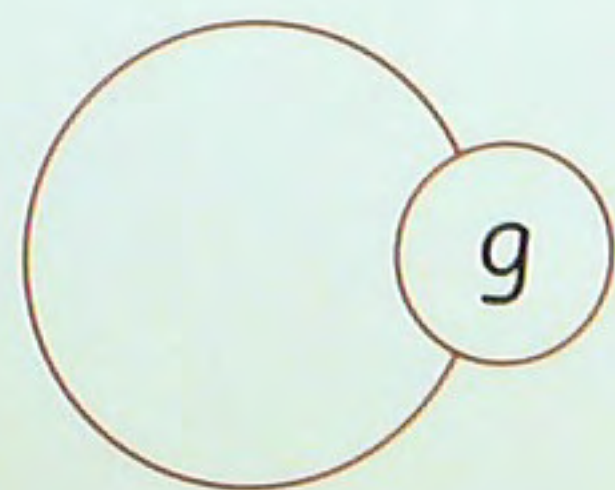
san _____ qabasho

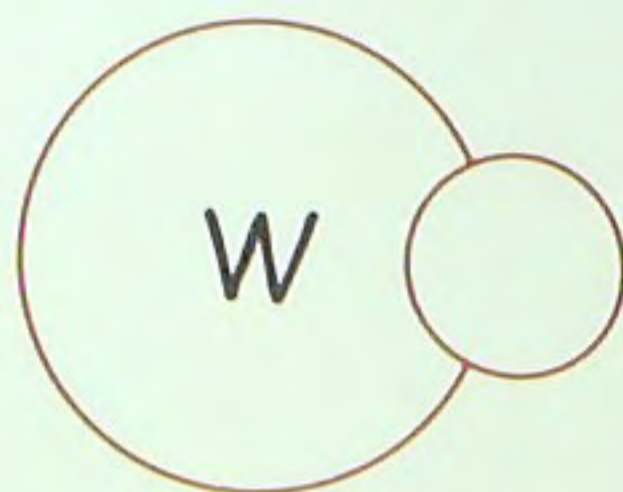
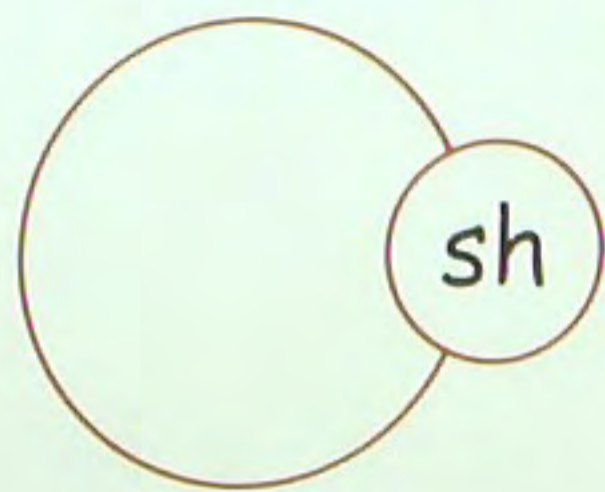
af _____ socod

gacan _____ hadal

lug _____ maqal







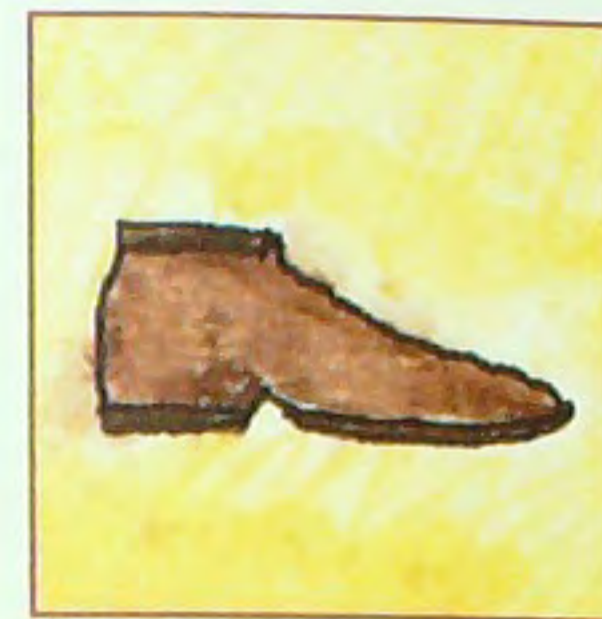
Bb Tt Jj Xx KHkh Dd Rr

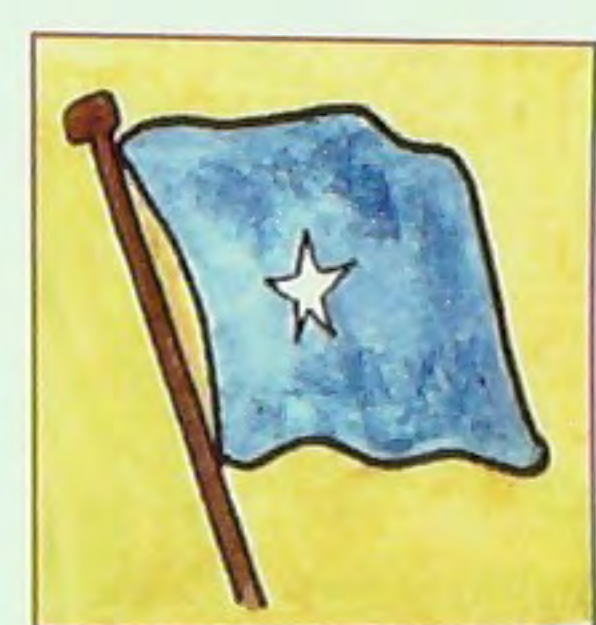
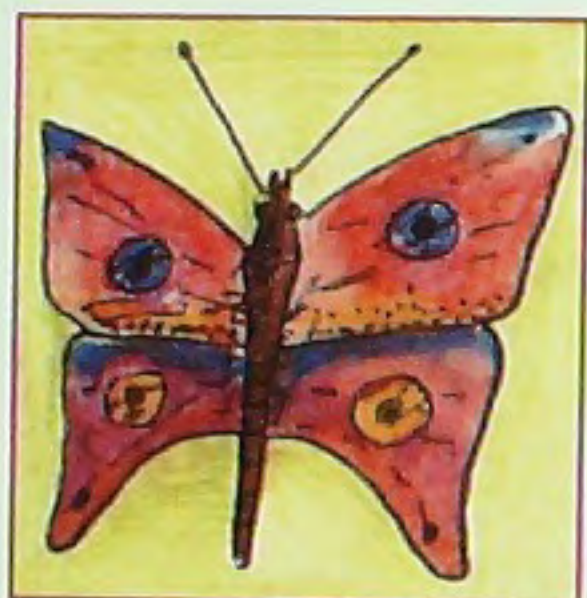
Ss SHsh DHdh Cc Gg Ff Qq

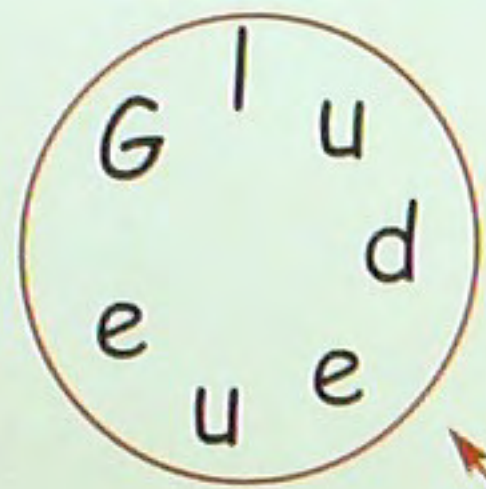
Kk Ll Mm Nn Ww Hh Yy

Aa Ee Ii Oo Uu

AAaa EEee IIii OOoo UUuu



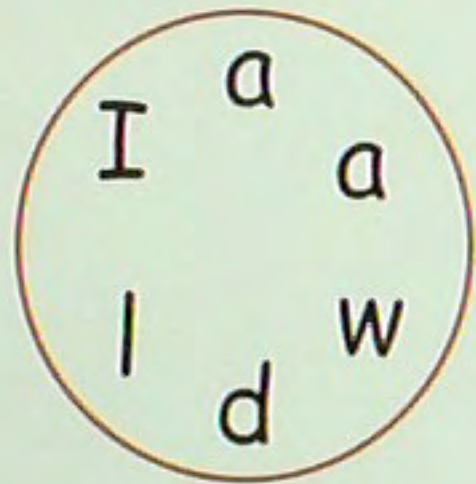




Liibaan



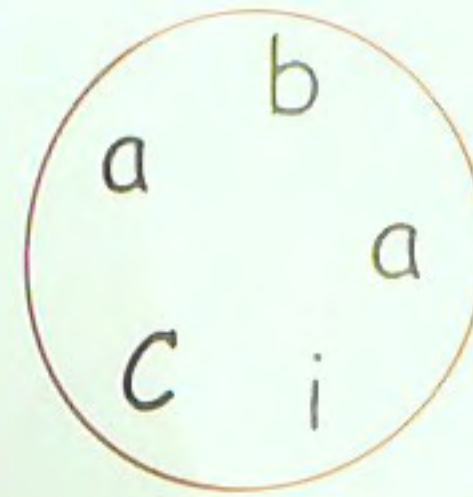
Guuleed



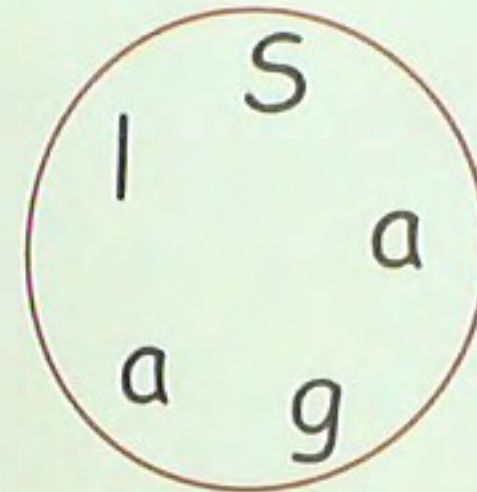
Samatar



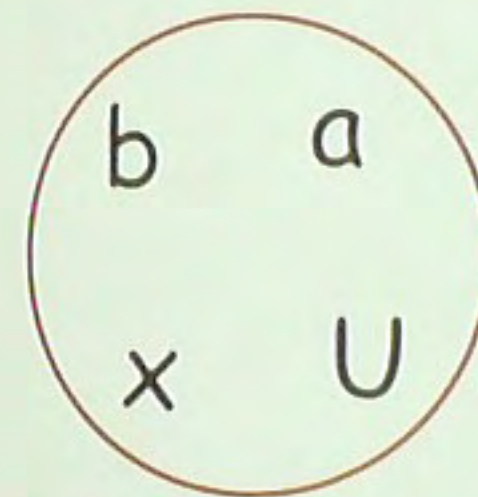
Ilwaad



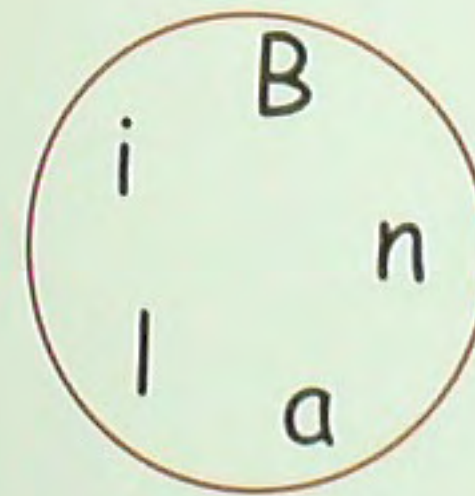
Ubax



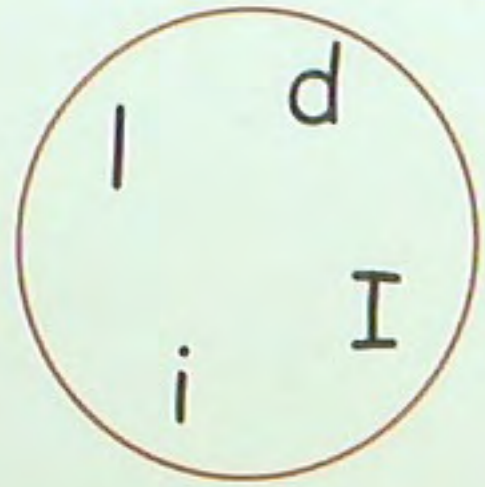
Caabi



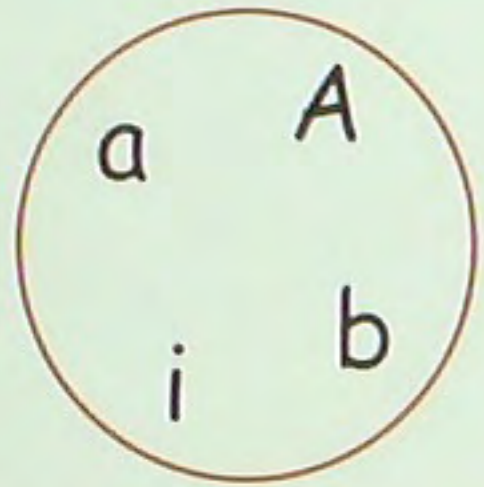
Bilan



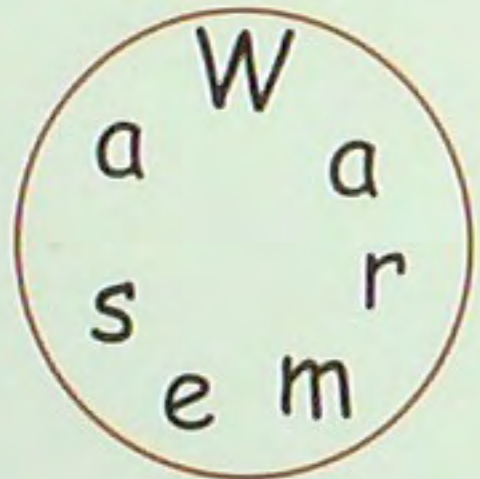
Sagal



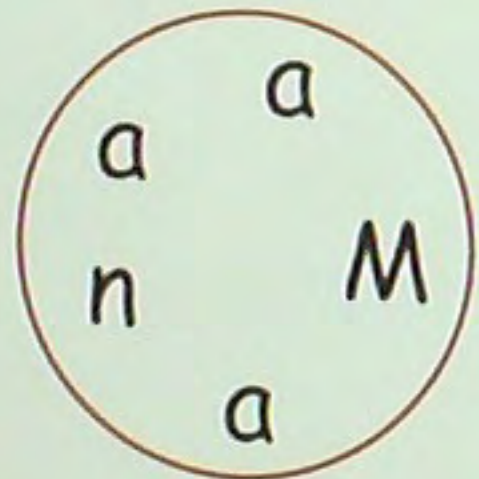
Warsame



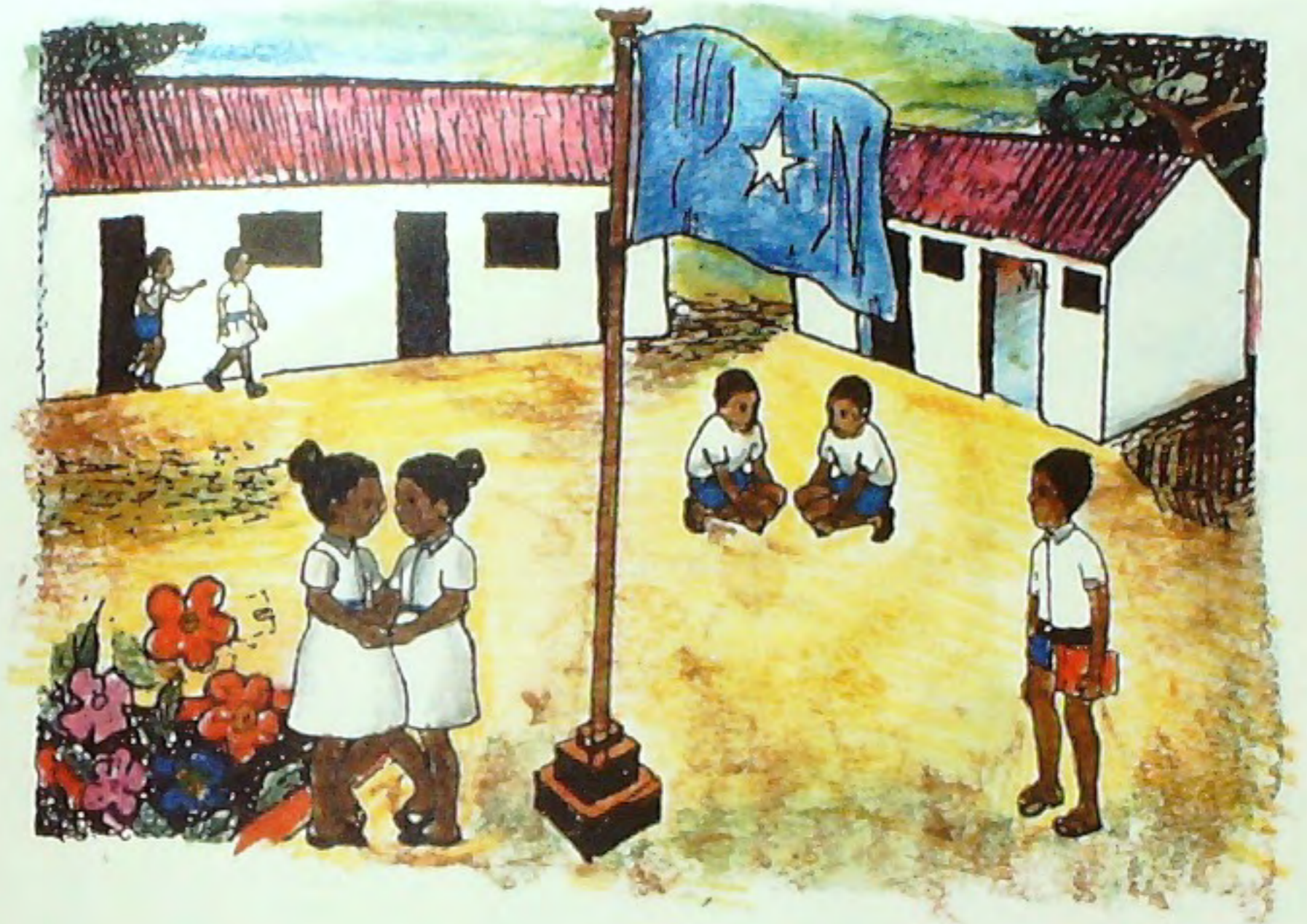
Idil



Maana



Aabi



Kani waa dugsigga Sagal.

Ma weyna.



Sagal waxa ay tegeysaa dugsiga.

Sabax wanaagsan, Sagal.

Sabax wanaagsan, Idil.



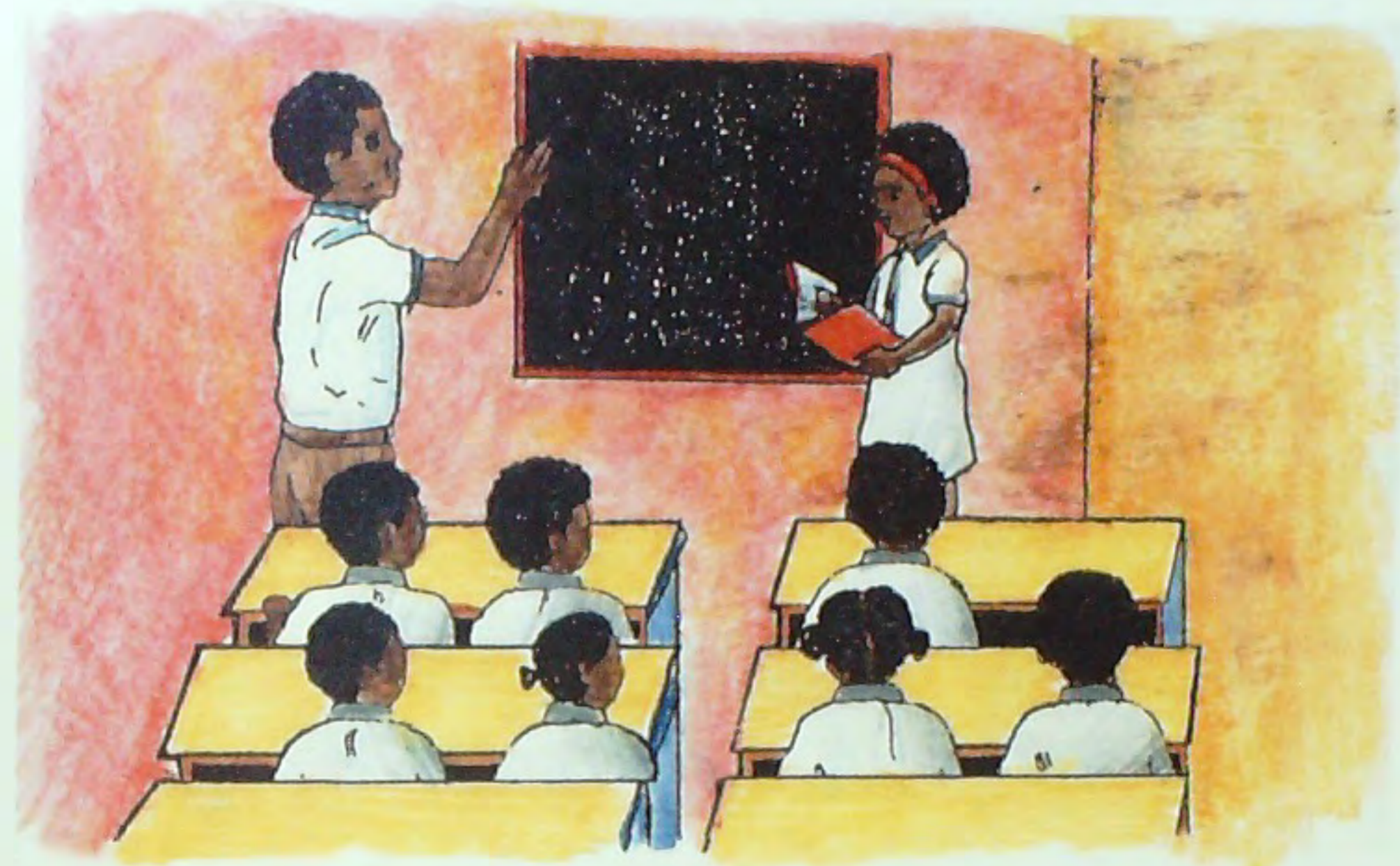
Subax wanaagsan, ardaydaay.

Subax wanaagsan, bare.



Sagal fasalka ayey galeysaa.

Aaway saaxibaday?



Sagal waa ay akhriyeysaa.

Waan jeclahay akhriska.



Ardaydu waxay u wada shaqeynayaan laba laba.

Ma fahamtay?

Haa.





shaati

kurdad

surwaal

masar

shaati



kurdad



surwaal



masar



_ u _ _ aa _



_ a _ a _



_ _ aa _ _



_ u _ _ a _



m _____



s _____



s _____



k _____



ARDEY BAAN AHAY

Arday baan ahayoo
 Arday baan ahayoo
 Ubaxii wadankaan ahayoo
 Waxaan u ordayaa, u ordayaa
 Dugsiyada u aadaa
 Inaan aqoon kororsadoon
 Dhulkeyga anfacee
 Dadaalkii la imide
 Allahayow ii gargaar
 Aamiin aamiin
 Ilaahayow ii gargaar
 Aamiin aamiin

Arday baan ahayoo
 Arday baan ahayoo
 Iftiinkii arooryaan ahayoo
 Waxaan u ordayaa, u ordayaa
 Dugsiyada u aadaa
 Inaan aabbe iyo hooyo
 Abaalkoodii gudee
 Dadaalkii la imide
 Allahayow ii gargaar
 Aamiin aamiin
 Ilaahayow ii gargaar

QOLABA CALANKEED

*Qolabaa calankeedu waa caynoo
Innagaa keenu waa cirkoo kale e
Aan caadna lahayn een caashaqnaye*

*Xiddigyahay cadi waad
Na ciidamisee
Carradaa keligaa aad uu lula e
Cadceeda sideeda caan noqo ee*



DUGSIGAADA KA ADKOW

*Waqtigu waa hilaac ordayee
Aad u dheeho intaad yartahoo
Eraygaad barateed akhrisaa
Anfacaaya naftaade ogow
Ka adkow ka adkow
Dugsigaada ka adkow
Dersigaada ka adkow*

*Dadkoo oodan oon wax aqoon
Caqligaa arkay hawsha ifka
Xilliguu ku adeego unkay
Alifba' ka bilaabay ogow
Ka adkow ka adkow
Dugsigaada ka adkow
Dersigaada ka adkow*

*Toos aroorta ilkaha cadayo
Afbilaaboo alaabta guro
Oogadaada oo nadiifoo udgoon
Aad iskuulkoo ustaadka salaam
Ka adkow ka adkow
Dugsigaada ka adkow
Dersigaada ka adkow*

*Spazio Solidale Onlus
waa urur samafal oo ka shaqeyaa
dhaqamada, gargaarka iyo
isku soo dhawaashaha
bulshooyinka.*

*Wuxuu inta badan diiradda saaraa
isbedelada bulsho- dhaqameed ee ku
yimaada dunida.*

*Spazio solidale wuxuu kaluu ka
shaqeyaa is-fahamka iyo wada
noolaashaha dadka talyaaniga ah iyo
bulshooyinka kale isagoo mudnaan
gaar ah siinaya arrimaha
waxbarashada iyo aqoonta.*

*Spazio Solidale Onlus
è un'associazione di cultura
e solidarietà che si pone l'obiettivo
di favorire l'analisi e la comprensione
di un mondo in continuo movimento.*

*L'attenzione viene posta ai
cambiamenti politico-sociali-culturali
a livello mondiale e a livello locale.*

*Spazio Solidale lavora inoltre
per favorire la comprensione
e la convivenza di cittadini italiani
e stranieri, privilegiando l'ambito
scolastico ed extra-scolastico
attraverso le sue attività.*

*Buugan waxaa si gooni ah loogu
xusuusanayaa Giuseppe Barlassina
oo ka mid ahaa aasaasayaashii
ururka Spazio Solidale Onlus.*

*Wuxuu ahaa nin ku firfircoon
wax u qabadka dadka, gaar
ahaan kuwa liita iyo kuwa u
baahan in la gargaaro cid walba
oo ay yihiinba.*

*Wuxuu aad isugu howlay u
shaqeynta iyo la shaqeynta
dadka soo galootiga ku ah dalka
talyaaniga isagoo aan u fiirin
midab ama meesha ay ka
yimaadeen, ama in ay dalka
sharci ku joogaan iyo in kaleba.*

*Wuxuu ahaa nin u ololeeya
nabadda aadna uga soo horjeeda
dagaalada dunida hareeyey.*

*Un ricordo speciale a uno dei "Padri"
di Spazio Solidale Onlus,
a Giuseppe Barlassina, che da tempo
è emigrato tra gli angeli.*

*Non era uomo di parole, ma di fatti
concreti, reali. Era sempre a
disposizione degli altri, degli ultimi
verrebbe da dire, dei deboli, dei
bisognosi, chiunque essi fossero.
Ha incrociato, sempre disponibile,
immigrati di varie nazionalità,
diventandone amico fraterno,
vivendone le storie fino a farle
diventare familiari, senza pregiudizi,
senza badare ai permessi di
soggiorno, semplicemente praticando
l'accoglienza.*

*È stato infine uomo di pace, un
costruttore di pace, non riuscendo
mai a rassegnarsi, a concepire un
mondo di guerre e opponendosi ad
esse sempre con drastico e fermo
atteggiamento.*